

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/203630]

23 JUILLET 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la fixation du montant et aux modalités d'octroi du jeton de présence aux membres de la Chambre de recours régionale prévue à l'article L1218-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20;

Vu le décret du 18 avril 2013 portant modification de certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

Vu l'article L1218-3 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juillet 2015;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juillet 2015;

Sur proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Des jetons de présence sont accordés aux membres de la Chambre de recours.

Art. 2. Sont membres de la Chambre de recours au sens de l'article L1218-3 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation :

a) le président et le vice-président;

b) les assesseurs effectifs et les assesseurs suppléants.

Art. 3. Il ne peut être octroyé au même membre qu'un jeton de présence par jour quel que soit le nombre de réunions auxquelles ce membre assiste au cours de la même journée.

Art. 4. La présence du membre de la Chambre de recours doit ressortir d'un registre tenu à cet effet, et dont les mentions sont certifiées sincères et véritables, à la réunion, par le président et le greffier.

Art. 5. Le montant du jeton de présence est fixé à € 50 indexer pour les assesseurs et est porté à € 75, à indexer, pour le président et le vice-président.

Namur, le 23 juillet 2015.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,

P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/203630]

23. JULI 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags und der Modalitäten für die Gewährung der Anwesenheitsgelder zugunsten der Mitglieder der in Artikel L1218-1 des Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung erwähnten regionalen Widerspruchskammer

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 20;

Aufgrund des Dekrets vom 18. April 2013 zur Abänderung bestimmter Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung;

Aufgrund des Artikels L1218-3 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung;

Aufgrund des am 6. Juli 2015 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. Juli 2015 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Den Mitgliedern der Widerspruchskammer werden Anwesenheitsgelder gewährt.

Art. 2 - Als Mitglieder der Widerspruchskammer im Sinne von Artikel L1218-3 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung gelten:

a) der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende;

b) die ordentlichen und die stellvertretenden Beisitzer.

Art. 3 - Ungeachtet der Anzahl der Sitzungen, der ein und dasselbe Mitglied an einem Tag beigewohnt hat, darf ihm pro Tag nur ein Anwesenheitsgeld gewährt werden.

Art. 4 - Die Anwesenheit des Mitglieds der Widerspruchskammer muss aus einem zu diesem Zweck geführten Verzeichnis hervorgehen, dessen Vermerke im Rahmen der Sitzung durch den Vorsitzenden und den Schriftführer als aufrichtig und richtig beglaubigt werden.

Art. 5 - Der Betrag des Anwesenheitsgelds wird auf 50 Euro (an den Index zu binden) für die Beisitzer und auf 75 Euro (an den Index zu binden) für den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden festgesetzt.

Namur, den 23. Juli 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/203630]

23 JULI 2015. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vaststelling van het bedrag en van de toekenningsmodaliteiten van het presentiegeld van de leden van de gewestelijke Kamer van beroep bedoeld in artikel L1218-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van 18 april 2013 houdende wijziging van bepaalde bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

Gelet op artikel L1218-3 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juli 2015;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 23 juli 2015;

Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Presentiegelden worden toegekend aan de leden van de Kamer van beroep.

Art. 2. De personen die de volgende functies bekleden zijn lid van de Kamer van beroep in de zin van artikel L1218-3 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie:

de voorzitter en de ondervoorzitter;

b) de gewone bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters.

Art. 3. Eenzelfde lid mag per dag enkel één presentiegeld krijgen ongeacht het aantal vergaderingen die hij tijdens eenzelfde dag heeft bijgewoond.

Art. 4. De aanwezigheid van het lid van de Kamer van beroep moet blijken uit een daartoe bestemd register, waarvan de vermeldingen ter vergadering door de voorzitter en de griffier echt worden verklaard.

Art. 5. Het bedrag van het presentiegeld wordt vastgelegd op € 50, te indexeren, voor de bijzitters, en wordt tot € 75 gebracht, te indexeren, voor de voorzitter en de ondervoorzitter.

Namen, 23 juli 2015.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN